AGENDA

Education and Training Committee
February 2nd, 2016 · 9:00- 10:30 a.m.
Oregon Health Authority-Lincoln Building-Transformation Center Conference Room
421 SW Oak St., Ste. 775 · Portland, OR 97204
1-888-251-2909 | Participant Pass Code 301558
https://global.gotomeeting.com/join/140098533

#	Item	Presenter(s)
1	Welcome and introductions	Erin
2	Approval of Dec 1st. meeting minutes	All
3	Criteria for trainers who are accepted under OHA training programs	Group Discussion
5	Public Comment	

The Oregon Health Authority Office of Equity and Inclusion (OEI) strives to ensure the comfort and safety of staff and visitors by requiring a smoke free environment and encouraging a fragrance free environment.
If you have a disability and need a modification to attend or fully participate in this event, please contact: Kweku Wilson at 971-673-3328.
This request is included in notices for board meetings, hearings, public events and all other meetings sponsored or hosted by the OHA Office of Equity and Inclusion. Thank you for your cooperation.

Health Care Interpreter Education and Training Committee
Minutes
12/01/2015

Present
Vanloeun Ping, Chair
Helen Eby
Erin Neff
Heidi Schmaltz

OHA Staff Present
Carol Cheney

Welcome and Agenda Review
- Added Update on RAC

Approval of Minutes
Erin took notes at the last meeting. Committee reviewed the minutes.

Missing information on the discussion of ASL certification – possibility of including different exams under qualification – agreed that this would be something for the RAC to decide, so Erin didn't include it in the minutes.

Minutes are approved.

RAC Update
How ASL issue would play out on certification. ASL can be certified through RID, so it was proposed to accept RID certification for ASL HCI certification, along with 60 hour training. The committee felt that this would reduce barriers for ASL interpreters. The concern was that ASL Interpreters would not move forward with HCI interpreters. Washington and other states do this.

Then the question was, why not do this for other languages available for ASL interpretation. Still need the 60 hour training. The pass rate is 15% so there is high likelihood that they would pass the HCI test. This would then allow for more languages to be "certifiable" and incorporate those as direct certified languages, along with NBCMI and CCHI.

For qualified HCI, you could still be qualified as an ASL HCI interpreter for the remaining languages. The requirement for certification after three years remains. You would not be forced to become certified if the language was available in the Court system. That way, people don't have to maintain 3 sets of certification, but rather to match whatever certification you have:
CE – OHA sends letter after 3 years, requesting required documentation proving ongoing certification. Renewal periods don't matter because people can submit the current certification with the appropriate date. Specific to Oregon.

We added a continuing ed for qualified interpreters, 8 hours per year over 3 years.
The proposal is it possible to create another level of qualification or certification that would include interpreters in other languages that don't have another level to achieve.

Heidi is wondering about ASL. Have three levels, Oregon certified interpreter, give priority to interpreters,
Create a third category –
The HB2419 RAC had agreed on certification requirements in their meeting:

- RID + 60 hours
- Court certification + 60 hours
- 60 hours + NBCMI or CCHI
- Call it "Oregon Certified Medical Interpreter"

Acceptable CE Topics
Is there a list of topics that are currently available?
Really focused on qualification because HCIs already have to meet the needs of the certified body.

CE Requirements:
24 total hours over 3 years
Align with what is required to maintain CCHI, NCBMI/IMIA
Go with CCHI
IMIA gave 11
CCHI gave 44 – more flexible and accepts more variety. So it would be easier to meet the requirements.
Erin stated that she feels they should take both.
Question: in terms of CE for court certification, they may not include medical topics. It could be a requirement that they have at least 8 hours of medical topic on top of their other CE requirements, if you have a non-medical certification.
Committee agreed with this.

If you have Oregon qualification, we will accept CE requirements from CCHI or IMIA/NBCMI, or if you have another certification, you must have 8 hours of medical topics. Out of the 24 hours, a minimum of 6 hours total of medical interpreting ethics over three years, 6 hours of interpreting skills (simultaneous, consecutive, and sight translation practices). Remaining 12 hours on continuing education topics accepted by CCHI/NBCMI.

General medical classes focused on language proficiency – CCHI has understanding medical terminology
For qualification the group felt it would be acceptable to<< have upper division literature course, discussion group in other language, or other

Criteria for trainers who are accepted for training programs

(only for OHA Approved training programs and include in application for training program approval):

- Require at least one of the trainers to have been an interpreter for a minimum of two years year within the last 5 years.
- Instructor submit resumes, including evidence of a medical interpreting for a minimum of two years in the last 5 years.

To bring to Council:
We are talking about requirements of instructors teaching approved training programs.

We adapt the NCIHC National Standards on the Instructor Qualifications.
The next meeting is Jan 5th, Tues. 9:00 – 10:30 am

Meeting adjourned.